

Z m l u v a

č. 46285/2021/710

o poskytnutí dotácie na založenie a vedenie plemennej knihy a plemenárskej evidencie

v zmysle výnosu Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky z 10. decembra 2014 č. 660/2014-100 o poskytovaní podpory v poľnohospodárstve, potravinárstve, lesnom hospodárstve a rybnom hospodárstve, podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon č. 513/1991 Z. z.") v spojení so zákonom č. 358/2015 Z. z. o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon č. 358/2015 Z. z.") a zákonom č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon č. 523/2004 Z. z."), s kapitolou I, kapitolou II a článkom 27 kapitoly III nariadenia Komisie (EÚ) č. 702/2014 z 25. júna 2014, ktorým sa určité kategórie pomoci v odvetví poľnohospodárstva a lesného hospodárstva a vo vidieckych oblastiach vyhlasujú za zlučiteľné s vnútorným trhom pri uplatňovaní článkov 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len "nariadenie Komisie"), v zmysle Schémy štátnej pomoci na založenie a vedenie plemennej knihy a plemenárskej evidencie v znení Dodatku č. 2, číslo schémy SA.63079 (2021/XA)

(ďalej len "zmluva")

Poskytovateľ pomoci: Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR

sídlo: Dobrovičova ul. č. 12, 812 66 Bratislava

IČO: 00 156 621

štatutárny orgán: JUDr. Samuel Vlčan, minister

v zastúpení vykonávateľom schémy:

Pôdohospodárska platobná agentúra

sídlo: Hraničná 12, 815 26 Bratislava

IČO: 30 794 323

štatutárny orgán: Ing. Jaroslav Jánoš, generálny riaditeľ

Rozpočtová organizácia zriadená zákonom č. 473/2003 Z. z. o Pôdohospodárskej platobnej agentúre, o podpore podnikania v pôdohospodárstve a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov s pôsobnosťou podľa zákona č. 280/2017 Z. z. o poskytovaní podpory a dotácie v pôdohospodárstve a rozvoji vidieka a o zmene zákona č. 292/2014 Z. z. o príspevku poskytovanom z európskych štrukturálnych a investičných fondov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon č. 280/2017 Z. z.").

(ďalej len "PPA"), na základe Bodu D.2. a D.4. Schémy štátnej pomoci na založenie a vedenie plemennej knihy a plemenárskej evidencie v znení Dodatku č. 2, číslo schémy SA.63079 (2021/XA) v spojitosti s ustanovením § 7 ods. 3 zákona č. 358/2015 Z. z. o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava

účty:

výdavkový: SK86 8180 0000 0070 0007 1142

príjmový: SK50 8180 0000 0070 0015 6568

bežný: SK41 8180 0000 0070 0046 9943

(ďalej len "PPA")

Príjemca dotácie: **Slovenská holsteinská asociácia - družstvo**
sídlo: Nádražná 36, 90028 Ivanka pri Dunaji
IČO: 00587729
IČ DPH: 2020408907
štatutárny orgán: Ing. Vladimír Chovan, predseda predstavenstva
Ing. Igor Lichanec, výkonný riaditeľ
kontaktné údaje - tel./fax/e-mail:
registrácia: obchodný register Okresného súdu Bratislava, oddiel, vložka č.:
Dr,73/B
oddiel, vložka č.: Dr,73/B
bankové spojenie:
číslo účtu:
evidenčné číslo žiadosti: 46285/2021/710

(ďalej len "**poskytovateľ služby**")

Článok I.

Predmet zmluvy a účel dotácie

1. Predmetom zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností medzi PPA ako vykonávateľom schémy štátnej pomoci podľa na základe Bodu D.2. a D.4. Schémy štátnej pomoci na založenie a vedenie plemennej knihy a plemenárskej evidencie v znení Dodatku č. 2, číslo schémy SA.63079 (2021/XA) (ďalej len "schéma") , ktorá je v zmysle § 7 ods. 3 zákona č. 358/2015 Z. z. o úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov poverenou vykonávaním aktivít schémy v plnom rozsahu a poskytovateľom služby pri poskytnutí dotácie na založenie a vedenie plemennej knihy a plemenárskej evidencie (ďalej len "dotácia") zo strany PPA na účet poskytovateľa služby v zmysle výnosu Ministerstva pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky z 10. decembra 2014 č. 660/2014-100 o poskytovaní podpory v poľnohospodárstve, potravinárstve, lesnom hospodárstve a rybnom hospodárstve (ďalej len "výnos") a v zmysle schémy.
2. Účelom poskytnutia dotácie je poskytnutie pomoci podľa schémy a podpora príjemcu pomoci prostredníctvom vedenia plemennej knihy podľa článku 27 ods. 1 písm. a) nariadenia Komisie.
3. Forma pomoci: nepriama forma vecného plnenia prostredníctvom subvencovanej služby na založenie a vedenie plemennej knihy a plemenárskej evidencie pre hospodárske zvieratá.
4. Oprávneným poskytovateľom služby za účelom poskytnutia pomoci podľa § 3 zákona č. 194/1998 Z. z. o šľachtení a plemenitbe hospodárskych zvierat a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní (živnostenský zákon) v znení neskorších predpisov(ďalej len "zákon č. 194/1998 Z. z.") je pre každý druh hospodárskych zvierat uznaná chovateľská organizácia, ktorej Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky v zmysle § 6 ods. 3 zákona č. 194/1998 Z. z. priznalo postavenie uznanej chovateľskej organizácie.
5. Oprávnený konečný príjemca pomoci je podnik definovaný v časti E. schémy (ďalej len "príjemca pomoci").

Článok II.

Termín plnenia

1. PPA sa zaväzuje vyplatiť poskytovateľovi služby dotáciu v termíne do 31. decembra 2021.

Článok III.

Výška dotácie

1. PPA sa zaväzuje poskytnúť poskytovateľovi služby dotáciu v sume: 139 218,70 EUR (slovom: jednototridsaťdeväťtisícdeväťstoosemnaásť EUR a sedemdesiat eurocentov), a to na účet poskytovateľa služby uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

Vstupné hodnoty pre výpočet a priznanie dotácie:

- výška oprávnenej požiadavky na dotáciu: 139 218,70 EUR
- intenzita dotácie: 100,00 %
- koeficient prepočtu: 1
- výška priznanej dotácie: 139 218,70 EUR

Článok IV.

Všeobecné povinnosti poskytovateľa služby

1. Poskytovateľ služby sa zaväzuje po celú dobu platnosti zmluvy plniť povinnosti z nej vyplývajúce a dodržiavať legislatívu EÚ a všeobecne záväzné právne predpisy SR.
2. Poskytovateľ služby sa zaväzuje zabezpečiť hospodárne, efektívne a účinné vynakladanie prostriedkov z poskytnutej dotácie v súlade so zákonom č. 523/2004 Z. z.
3. Dotáciu je poskytovateľ služby povinný použiť v zmysle výnosu v spojení so schémou, v súlade so zákonom č. 523/2004 Z. z. a poskytnúť ju príjemcovi pomoci, ktorý spĺňa podmienky uvedené v časti L. schémy.
4. Poskytovateľ služby vyhlasuje, že je oprávneným príjemcom dotácie v zmysle bodu 1. prílohy č. 1. schémy a splnil podmienky poskytnutia dotácie uvedené v prílohe č. 1 schémy.
5. Poskytovateľ služby je oprávnený poskytnúť pomoc len príjemcovi pomoci, ktorý ku dňu uzatvorenia zmluvy s poskytovateľom služby spĺňa podmienky poskytovania pomoci definované v časti L. schémy. Poskytovateľ služby podľa bodu F.3. schémy pred poskytnutím pomoci overí splnenie všetkých podmienok uvedených v schéme.
6. Poskytovateľ služby čerpá poskytnutú dotáciu z účtu, ktorý je uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
7. Poskytovateľ služby je povinný viesť poskytnutú dotáciu na účte v banke alebo v pobočke zahraničnej banky, uvedenom v záhlaví tejto zmluvy.
8. V prípade, ak poskytovateľovi služby vznikol výnos z poskytnutej dotácie, je povinný vykonať odvod z uvedených výnosov vždy štvrťročne, najneskôr do 10 dní po uplynutí príslušného štvrťroka, v prospech príjmového účtu PPA č. SK50 8180 0000 0070 0015 6568 a súčasne túto skutočnosť písomne oznámiť PPA formou avíza o vykonanom odvode.
9. Časť nepoužitých prostriedkov z príslušného rozpočtového roka poskytovateľ služby odvedie bezodkladne, najneskôr v termíne do 31. decembra 2021, na účet č. SK86 8180 0000 0070 0007 1142 (výdavkový účet) a po 31. decembri 2021 na účet č. SK41 8180 0000 0070 0046 9943 (bežný účet PPA). Poskytovateľ služby zároveň písomne oznámi PPA dôvod a výšku vrátenej sumy z poskytnutých finančných prostriedkov (avízom o platbe).
10. Poskytovateľ služby sa zaväzuje **v termíne do 31. januára 2022** poskytnúť PPA údaje o pomoci poskytovanej jednotlivým príjemcom pomoci **definované v časti P.2. schémy**.
11. Poskytovateľ služby sa zaväzuje zabezpečiť, že v prípade oslovenia je príjemca pomoci povinný odovzdať požadované štatistické údaje povereným organizáciám. Spracovaním štatistických údajov sú zo strany MPRV SR poverené Národné poľnohospodárske a potravinárske centrum Lužianky - Výskumný ústav ekonomiky poľnohospodárstva a potravinárstva, obchodná spoločnosť Radela s. r. o., IČO: 35 694 530, Slovenská poľnohospodárska a potravinárska komora, IČO: 31 826 253 a Agrárna komora Slovenska, IČO: 42 165 083, prostredníctvom príslušných regionálnych komôr. Plnenie tejto povinnosti sa môže zabezpečiť elektronickou

komunikáciou (e-mailom).

12. Poskytovateľ služby zúčtuje poskytnutú dotáciu PPA podľa § 8a ods. 7 zákona č. 523/2004 Z. z. **v termíne do 15. marca** nasledujúceho rozpočtového roka po roku, v ktorom mu bola dotácia poskytnutá a súčasne v tomto termíne vráti na účet č. SK41 8180 0000 0070 0046 9943 (bežný účet PPA) nevyčerpané prostriedky vyplývajúce z finančného zúčtovania (avízom o platbe).
13. V prípade, že poskytovateľ služby pripravuje zmenu právnej formy alebo prevod majetku na iný subjekt v dobe pred vyplatením dotácie na účet poskytovateľa služby, je povinný požiadať PPA o predchádzajúci písomný súhlas na vykonanie tejto zmeny. Základnou podmienkou na udelenie súhlasu na preregistráciu poskytovateľa služby je, že nástupnícky subjekt je právnym nástupcom pôvodného poskytovateľa služby a prešli naň všetky práva a záväzky pôvodného poskytovateľa služby.
14. Poskytovateľ služby je povinný mať do poskytnutia dotácie vysporiadané finančné vzťahy voči PPA, t. j. nesmie byť evidovaný ako dlžník. V prípade, že PPA eviduje voči poskytovateľovi služby nevysporiadanú nezrovnalosť, postupuje podľa § 13 zákona č. 280/2017 Z. z..
15. Pri porušení finančnej disciplíny podľa § 31 ods. 1 zákona č. 523/2004 Z. z. alebo zmluvne dohodnutých podmienok poskytovateľom služby sa postupuje v zmysle § 31 ods. 2 a následne zákona č. 523/2004 Z. z.
16. Poskytovateľ služby v súlade s § 14 zákona č. 358/2015 Z. z. a zákona č. 357/2015 Z. z. o finančnej kontrole a audite v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon č. 357/2015 Z. z."), umožní Ministerstvu pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky, PPA, príp. inému kontrolnému orgánu oprávneného na výkon kontroly, vykonanie kontroly použitia dotácie, oprávnenosti vynaložených nákladov a dodržiavania podmienok poskytnutia dotácie.
17. V súlade s § 31 ods. 9 zákona č. 523/2004 Z. z. odvod, penále a pokutu za porušenie finančnej disciplíny pri nakladaní s verejnými prostriedkami ukladá a vymáha orgán vykonávajúci kontrolu, auditujúci orgán alebo orgán dozoru štátu v rozsahu svojej pôsobnosti ustanovenej osobitnými predpismi.
18. Poskytovateľ služby je povinný umožniť auditujúcemu orgánu, prípadne inej právnickej osobe, podľa § 19 ods. 1 zákona č. 357/2015 Z. z. overiť skutočnosti spojené s vykonaním vládneho auditu poskytnutia pomoci.
19. Poskytovateľ služby je povinný uchovať doklady týkajúce sa poskytnutej dotácie počas 10 rokov od dátumu prijatia dotácie.
20. Poskytovateľ služby sa zaväzuje vo všetkých dokumentoch, ktoré je na základe zmluvy povinný predkladať PPA, uvádzať platné, úplné a pravdivé informácie.
21. Poskytovateľ služby sa zaväzuje v lehote do 3 pracovných dní od vzniku predmetnej skutočnosti (s preukázateľným doručením) informovať PPA o:
 - a) každej zmene identifikačných údajov poskytovateľa služby vrátane právneho nástupníctva,
 - b) správnom, súdnom, exekučnom alebo inom konaní, ktoré súvisí s predmetom plnenia zmluvy,
 - c) vyhlásení konkurzu alebo začatí reštrukturalizačného konania na majetok poskytovateľa služby, vstupe poskytovateľa služby do likvidácie.
22. Poskytovateľ služby sa zaväzuje v lehote do 15 pracovných dní od vzniku predmetnej skutočnosti písomne (s preukázateľným doručením) informovať PPA o všetkých ďalších skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na riadne plnenie zmluvy.
23. Poskytovateľ služby vyhlasuje, že súhlasí so spracúvaním osobných údajov uvedených v tejto zmluve v súlade s ustanovením zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov a nariadením európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov.

Článok V.

Osobitné ustanovenia

1. Na vykonávanie kontroly sa vzťahuje zákon č. 357/2015 Z. z. a zákon č. 358/2015 Z. z..
2. PPA poskytne poskytovateľovi služby dotáciu, ak:
 - a) má vysporiadané finančné vzťahy so štátnym rozpočtom,
 - b) a nie je voči nemu vedené konkurzné konanie, nie je v konkurze, v reštrukturalizácii a nebol proti nemu zamietnutý návrh na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku,
 - c) a nie je voči nemu vedený výkon rozhodnutia,
 - d) a neporušil v predchádzajúcich troch rokoch zákaz nelegálneho zamestnávania v zmysle zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len "zákon č. 82/2005 Z. z."),
 - e) a nemá evidované nedoplatky poistného na zdravotné poistenie, sociálne poistenie a príspevkov na starobné dôchodkové sporenie.
 - f) a nemá právoplatne uložený trest zákazu prijímať dotácie alebo subvencie
 - g) a nemá právoplatne uložený trest zákazu prijímať pomoc a podporu poskytovanú z fondov Európskej únie.
3. PPA je oprávnená v zmysle § 6 a následne zákona č. 357/2015 Z. z. vykonať u poskytovateľa služby finančnú kontrolu.
4. Ak poskytovateľ služby poruší zákaz nelegálneho zamestnávania štátnych príslušníkov tretích krajín podľa zákona č. 82/2005 Z. z. je povinný vrátiť dotáciu poskytnutú v období 12 mesiacov predchádzajúcich dňu nadobudnutia právoplatnosti rozhodnutia o uložení pokuty za porušenie zákazu nelegálneho zamestnávania, a to do 30 dní odo dňa nadobudnutia právoplatnosti tohto rozhodnutia.
5. Protimonopolný úrad SR môže v zmysle § 15 zákona č. 358/2015 Z. z. v prípade porušenia povinností uvedených v čl. IV. ods. 20., uložiť poskytovateľovi služby pokutu.
6. PPA je povinná zabezpečiť súlad zverejnenej zmluvy so skutočným stavom. V prípade akýchkoľvek odlišností identifikovaných medzi zverejnenou verzou zmluvy a uzatvorenou podpísanou zmluvou platí, že nezverejnené ustanovenie zmluvy nenadobúda účinnosť a pre zmluvné strany z neho neplynú (až do dodatočného zverejnenia opomenutých častí zmluvy) žiadne účinky. Uvedené platí aj napriek skutočnosti, že nezverejnená informácia je obsiahnutá v uzatvorenej podpísanej zmluve o poskytnutí dotácie.
7. Ak niektoré z ustanovení zmluvy je alebo sa stane neplatným či neúčinným, nedotýka sa to ostatných ustanovení zmluvy, ktoré zostávajú platné a účinné. Zmluvné strany sa v tomto prípade zaväzujú vzájomnou dohodou nahradiť neplatné alebo neúčinné ustanovenie novým platným a účinným ustanovením, ktoré najlepšie zodpovedá pôvodne zamýšľanému účelu neplatného alebo neúčinného ustanovenia.
8. Ak zmluva skončí akýmkoľvek spôsobom, ostávajú v platnosti tie ustanovenia zmluvy, ktoré podľa prejavenej vôle zmluvných strán alebo vzhľadom na svoju povahu majú trvať aj po ukončení zmluvy, a sú uvedené v zmluve.
9. Pre doručenie akejkoľvek písomnosti, vrátane odstúpenia od zmluvy, platí, že povinnosť doručenia písomnosti je splnená dňom, keď ju adresát prevezme, odmietne prevziať alebo dňom, keď ju pošta vrátila odosielajúcej strane ako nedoručenú.

Článok VI.

Ukončenie zmluvy

1. Závazky zo zmluvy zanikajú splnením povinností poskytovateľa služby uvedených v tejto zmluve, najneskôr však 31. marca 2022, s výnimkou ustanovenia čl. IV. ods. 19. tejto zmluvy, kde záväzky zo zmluvy zanikajú po uplynutí 10 rokov od poskytnutia dotácie.

2. K ukončeniu zmluvy pred uplynutím doby trvania záväzkov zo zmluvy môže dôjsť:
 - a) písomnou dohodou zmluvných strán; dohoda zo strany PPA je možná, iba ak sú vzájomné finančné záväzky zmluvných strán vysporiadané, prípadne zo strany PPA nebola dotácia vyplatená;
 - b) odstúpením od zmluvy jednou zo zmluvných strán v zmysle ustanovenia § 344 a násl. zákona č. 513/1991 Z. z.;
 - c) odstúpenie od zmluvy zo strany poskytovateľa služby je možné len na základe písomnej žiadosti. Toto odstúpenie vo forme Dohody o ukončení zmluvy je súhlasne podpísané obidvoma zmluvnými stranami a účinné dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
3. Odstúpenie od zmluvy je účinné dňom preukázateľného doručenia oznámenia o odstúpení od zmluvy druhej zmluvnej strane resp. podľa čl. V. ods. 9 tejto zmluvy. Odstúpenie od zmluvy je spojené s povinnosťou poskytovateľa služby vrátiť PPA celú vyplatenú dotáciu, na ktorú po odstúpení od zmluvy stratil právny nárok. Ustanovenia zákona č. 513/1991 Z. z. o náhrade škody týmto nie sú dotknuté.
4. Za porušenie zmluvy podstatným spôsobom sa pokladá:
 - a) porušenie zmluvných povinností uvedených v čl. IV alebo v ods. 2 čl. V tejto zmluvy,
 - b) ak sa po uzatvorení zmluvy preukáže, že bola uzatvorená na základe nepravdivých, nesprávnych alebo neúplných údajov, predložených PPA zo strany poskytovateľa služby.
5. Poskytovateľ služby berie na vedomie, že každé porušenie zmluvných podmienok zo strany poskytovateľa služby, PPA považuje za porušenie finančnej disciplíny v zmysle zákona č. 523/2004 Z. z., a môže mať za následok príslušné sankcie (ukončenie zmluvy, vrátenie vyplatennej dotácie vrátane penále, posudzovanie trestnoprávnej zodpovednosti).
6. Zmluvné strany sa dohodli, že záväzky vyplývajúce zo zmluvy zanikajú dňom vstupu poskytovateľa služby do likvidácie, návrhom na vyhlásenie konkurzu pre nedostatok majetku aj dňom vyhlásenia konkurzu na majetok poskytovateľa služby, a ak k vstupu poskytovateľa služby do likvidácie a k vyhláseniu konkurzu došlo v období do vyplatenia dotácie.

Článok VII.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami. V zmysle § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka (ďalej len "zákon č. 40/1964 Zb.") táto zmluva je účinná dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.
2. Táto zmluva je povinne zverejňovaná podľa § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
3. Poskytovateľ služby vyhlasuje, že súhlasí so spracúvaním osobných údajov uvedených v tejto zmluve v súlade s ustanovením zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov a Nariadením európskeho parlamentu a rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES.
4. Zmluvné strany berú na vedomie, že v prípade nezverejnenia zmluvy do troch mesiacov od jej uzavretia platí v zmysle ustanovenia § 47a ods. 4 zákona č. 40/1964 Zb., že k uzavretiu zmluvy nedošlo.
5. V prípade sporu, týkajúceho sa nezverejňovaných údajov uvedených v tejto zmluve, sa bude postupovať podľa rovnopisu tejto zmluvy uloženej u PPA.
6. Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej písomnej dohody zmluvných strán formou písomného dodatku k zmluve, podpísaného zmluvnými stranami. Na uzatvorenie dodatku k zmluve neexistuje právny nárok žiadnej zo zmluvných strán.
7. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných

strán.

8. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých po jednom obdržia zmluvné strany.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu neuzatvorili v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, zmluvu si prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vlastnoručne podpísali.
10. Osoby podpisujúce zmluvu vyhlasujú, že sú oprávnené konať v mene zmluvných strán.

Za poskytovateľa dňa:

Za príjemcu dňa:

.....

Ing. Jaroslav Jánoš
generálny riaditeľ
Pôdohospodárska platobná agentúra

.....

Ing. Vladimír Chovan
predseda predstavenstva
Slovenská holsteinská asociácia

.....

Ing. Igor Lichanec
výkonný riaditeľ
Slovenská holsteinská asociácia